

2011 年苏州大学 357 英语翻译基础考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友 szzxx7443、宝丫头 sunny 提供

1. 30 个选择题 都是一些近义词辨析 和 动词搭配问题 比如说 alter、explode、absorb engage 等等

2. 三篇阅读理解 第一遍是讲美国作家霍桑和红字的，第二篇是讲一个叫 skinner 的心理学家和他的行为主义理论，最后一边是讲英国早期资本主义形成的。每篇 5 个选择，难度有点的 不过时间充裕，能好好做。

3. 一篇 艾米莉-迪根森 的诗歌 I died for beauty 什么的 让写出它的主题思想
10 分

4. 英语作文 400 字 On Becoming a Professional Translator (Interpreter)
30 分

第三门 翻译

15 个汉译英

1. 亚运圣火采集仪式
2. 美国中期选举
3. 价格报复性增长
4. 从众思想
5. 第三产业
6. 伤痕文学
7. 试管婴儿
8. 适度从紧的货币政策
9. 绿色国民生产总值
10. 孝
11. 无证经营
12. 房奴
13. 贸易逆差
14. 操纵货币国
15. 人间天堂

15 个英译汉

1. monopoly benefit
2. reserve ratio
3. foreign capital inflow
4. Mattew effect 拼写不太记得了
5. most-favored-nation treatment
6. Morgan Stanley
7. Zeigeitist 好像是
8. humanitarian crisis
9. IMF

10. transparency international
11. check and balance
12. customs inspection
13. food mile
14. jungal law

3. 英翻中 文章

讲的是英国 Flat 和 individual home 的问题

4. 中翻英 文章

山海经的归属问题 有很多古代人名和书籍 只要是讲山海经到底属于地理类书籍还是属于神话故事类的书籍 里面提到很多人的看法, 比如班固 刘歆 矛盾 鲁迅, 还有很多书名 比如辞海 新唐书 旧唐书 艺文志等等

第四门 汉语与百科

1. 25 个选择 全部是关于文学的 尤其是中外翻译名家 及其作品。比如 1. 欧亨利、2. 唐宋八大家、3. 中国十大文豪、4 世界影响最大的十部书籍、5 天演论原作者、6 羊脂球、7 绞刑架下的报告作者、8 季羨林最著名的译作、9 冰心翻译作品、10 文心雕龙、11 海底两万年、12 女神作者、13 杜兰朵 作者、14 托尔斯泰 战争与和平、15 尤金奈达功能语言学 16 巴黎圣母院

2. 一篇 450 字 应用文 生活日记 “社会需要我”
3. 一篇 800 字 议论文 “吃”与“健康”

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆, 仅供参考, 纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。